

# E9 - None so deaf as those who will not hear

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:34] Ruth**

Isabel...

**[01:36] Ruth**

I'm getting used to my new life.

**[01:41] Ruth**

How about you?

**[01:46] Ruth**

Are you sleeping well?

**[02:08] Chise**

That's dangerous, Ruth.

**[02:10] Ruth**

S-Sorry. I was so happy,  
I couldn't stop myself.

**[02:14] Chise**

Welcome home, Ruth.

**[02:17] Ruth**

I'm home, Chise.

**[02:21] Chise**

Silver.

**[02:23] Chise**

How's Elias?

**[02:27] Chise**

Still?

**[02:31] Chise**

Elias...

**[02:34] Chise**

It seems like breakfast is ready.

**[02:40] Elias**

Sorry.

**[02:42] Elias**

Can you tell Silver that I don't  
need to eat today, either?

**[02:48] Chise**

I wonder what's wrong with him.

**[02:50] Chise**

It's been two weeks since we got back from the church, and he still hasn't come out of his room.

**[02:55] Ruth**

Why don't you open the door and ask?

**[03:06] Chise**

Let's go, Ruth.

**[03:11] Ruth**

Maybe the transformation from the fight took a toll on him.

**[03:15] Chise**

Transformation?

**[03:16] Ruth**

It takes a lot of energy to change your appearance, maybe?

**[03:21] Chise**

Why do you say that like a question?

**[03:23] Ruth**

I can't quite remember.

**[03:25] Ruth**

Maybe it hasn't quite hit me that I'm a fairy.

**[03:31] Chise**

Are you settled in now?

**[03:33] Chise**

You've been exploring the property this whole time.

**[03:37] Ruth**

It's something I need to do.

**[03:39] Ruth**

Instinctively.

**[03:41] Chise**

As a dog?

**[03:43] Ruth**

I don't want to admit it, but yeah.

**[03:57] Chise**

What's this?

**[03:59] Chise**

W-Wait, Silky.

**[04:01] Ruth**

What is it, Chise?

**[04:10] Chise**

I-I don't know what just happened, but we got kicked out.

**[04:17] Chise**

"For a change of pace.

**[04:19] Chise**

Be back before it gets dark."

**[04:23] Chise**

It looks like she gave us some spending money.

**[04:25] Ruth**

Looks like it.

**[04:29] Chise**

I wonder if it's safe to  
go out right now, though.

**[04:33] Ruth**

You have me.

**[04:35] Angelica**

Hey, long time no see, Chise!

**[04:38] Chise**

Angelica-san.

**[04:40] Angelica**

How've you been?

**[04:42] (A)**

Hey, Robin.

**[04:44] Chise**

Um...

**[04:45] Chise**

Elias is a bit...

**[04:49] Angelica**

No, I'm not asking about him.

**[04:52] Angelica**

I want to know how you're doing.

**[04:55] Angelica**

Do you have some time?

**[05:29] Angelica**

Talk about a shopping spree.

**[05:30] Chise**

I can't buy any gifts for Silky, but I'm hoping  
there's something she can use at home.

**[05:37] Angelica**

That sounds good.

**[05:39] Angelica**

Now, can I take a look?

**[05:45] Angelica**

It looks like it's functioning properly.

**[05:48] Angelica**

How do you feel?

**[05:50] Chise**

Nothing unusual.

**[05:51] Ruth**

She looks sleepy all the time.

**[05:54] Chise**

Ruth!

**[05:55] Ruth**

You seem especially tired  
after you use magic.

**[06:03] Angelica**

Learn to depend on people,  
or you'll screw something up...

**[06:06] Angelica**

When you're on your own someday.

**[06:09] Angelica**

You must be Chise's familiar.

**[06:12] Angelica**

Thank you.

**[06:13] Ruth**

You seem like a good person.

**[06:17] Angelica**

Don't try to do everything by yourself.

**[06:20] Angelica**

Otherwise, what's the point  
of having helpful neighbors?

**[06:25] Angelica**

You're hot-blooded,  
but you have a weak heart.

**[06:30] Angelica**

You have to take care of your body.

**[06:34] Chise**

I'll do my best.

**[06:41] Angelica**

Speaking of which, what are  
you doing about school?

**[06:43] Angelica**

You could be going to school, at your age.

**[06:48] Chise**

I don't know.

**[06:50] Chise**

I have to take care of  
the flowers and herbs.

**[06:53] Chise**

Studying magic is a lot of work.

**[06:55] Chise**

Each season has its own special chores  
to do and lessons for me to learn.

**[07:00] Chise**

I'm just content being allowed to  
stay with Elias and the others.

**[07:07] Angelica**

Chise, are you sure you aren't being overly dependent?

**[07:13] Angelica**

You're young.

**[07:15] Angelica**

You have a long time ahead of you.

**[07:17] Angelica**

Don't spend your time relying on handouts from others.

**[07:22] Angelica**

You were bought by Ainsworth.

**[07:25] Angelica**

I know you had a hard time elsewhere,

**[07:29] Angelica**

but you don't have to be fixed to him.

**[07:36] Chise**

I-I'm sorry.

**[07:37] Chise**

I didn't mean that.

**[07:39] Chise**

I'm sorry.

**[07:41] Angelica**

No, I've said too much.

**[07:43] Chise**

That's not true.

**[07:46] Chise**

I know you're right.

**[07:52] Chise**

I'm sorry.

**[07:59] Angelica**

Sorry about today.

**[08:01] Chise**

No, thank you for caring about me.

**[08:06] Angelica**

Don't be too much of a good girl.

**[08:09] (A)**

See you, Robin, newbie.

**[08:20] Chise**

I'm a coward.

**[08:23] Chise**

I'm depending on someone who doesn't think anything of me.

**[08:27] Chise**

I tell myself that I wouldn't mind being abandoned, yet I don't want to be.

**[08:35] Chise**

I'm selfish.

**[08:45] Chise**

I used to hate coming home  
when the lights were on.

**[08:51] Ruth**

Chise.

**[08:52] Chise**

Yes, Ruth?

**[08:55] Ruth**

I share a little bit of many things with you.

**[09:00] Chise**

Yeah.

**[09:01] Ruth**

Senses, emotions, and even memories.

**[09:08] Ruth**

If that event was a curse put upon  
you, I want it to be lifted soon.

**[09:17] Chise**

Yeah.

**[09:18] Chise**

Thanks.

**[09:25] Chise**

I'm home.

**[09:29] Chise**

Thanks for the money.

**[09:31] Chise**

I bought some gifts—I mean,  
some snacks and such for us.

**[09:39] Chise**

How's Elias?

**[09:45] Chise**

Elias,

**[09:47] Chise**

are you all right?

**[10:10] Chise**

Elias, where are you?

**[10:13] Chise**

Eli—

**[10:14] Ruth**

Chise!

**[10:19] Elias**

Chise, sorry.

**[10:21] Elias**

I can't control my body very well.

**[10:24] Elias**

It might be scary, but let me stay this way.

**[10:31] Chise**

Will you explain things to me in the morning?

**[10:37] Elias**

Yeah.

**[10:38] Elias**

Don't worry.

**[10:48] Chise**

An inhuman body.

**[10:51] Chise**

Limbs,

**[10:53] Chise**

face,

**[10:55] Chise**

neck.

**[10:58] Chise**

The reason I'm not scared must be

**[11:03] Chise**

because I'm cursed.

**[11:23] (Flashback) Chise**

I shouldn't have given birth to you.

**[11:33] Chise**

Elias...

**[11:36] Chise**

Elias?

**[12:05] Chise**

Morning, Silky.

**[12:08] Chise**

Have you seen Elias?

**[12:11] Chise**

Okay.

**[12:13] Chise**

Ruth, it's time for breakfast.

**[12:18] Chise**

Thanks, Silky.

**[12:43] Simon**

Chise-kun.

**[12:45] Simon**

Good to see you here.

**[12:46] Simon**

Are you feeling better now?

**[12:48] Chise**

Yes, thank you.

**[12:51] Ruth**

Stay away.

**[12:52] Ruth**

You seem fake.

**[12:55] Chise**

Ruth, why did you shrink?

**[12:58] Ruth**

I can move with you easier in this form.

**[13:01] Simon**

I see.

**[13:02] Simon**

You must be her familiar.

**[13:04] Simon**

You have a good big brother now.

**[13:06] Ruth**

Stare...

**[13:09] Chise**

Um, have you seen Elias?

**[13:12] Simon**

Ainsworth?

**[13:14] Simon**

Sorry, I don't—

**[13:16] Chise**

Thank you.

**[13:18] Simon**

Wait, so soon?

**[13:20] Simon**

I think he's rubbing off on you!

**[13:26] Chise**

Where is he?

**[13:30] Ruth**

You must really love him.

**[13:33] Chise**

Wh-Why?

**[13:36] Ruth**

You're afraid of him being gone.

**[13:38] Ruth**

More than that, you're worried.

**[13:42] Chise**

But...

**[13:43] Ruth**

Why do you try to deny it?

**[13:46] Ruth**

It's important to love  
something other than yourself.

**[13:51] Ruth**

It's important both to protect that  
something, as well as for your own sake.

**[13:58] Ruth**

I love you, and I'll always love Isabel.

**[14:02] Ruth**

Is that wrong?

**[14:07] Chise**

I wish it were that easy.

**[14:11] Ruth**

You're so obstinate.

**[14:20] Joel**

Well, hello.

**[14:22] Chise**

Hello.

**[14:24] Joel**

I haven't seen you before.

**[14:26] Ruth**

We just moved here recently.

**[14:29] Joel**

Is that so?

**[14:31] Joel**

It's remote, but it's nice here, isn't it?

**[14:34] Joel**

Feel free to come see my  
garden, if you're interested.

**[14:38] Joel**

The queens will be happy, too.

**[14:43] Redcurrant**

Hey, you're a Sleigh Beggy.

**[14:45] Redcurrant**

That's unusual!

**[14:47] Redcurrant**

Speak of me, and I'll eat you.

**[14:50] Ruth**

A Leannán Sídh.

**[14:52] Ruth**

She's a vampire that grants a man  
talent in exchange for his blood.

**[14:56] Redcurrant**

Meanwhile, you're just a doggy.

**[14:59] Ruth**

Aren't your kind interested in younger men?

**[15:02] Ruth**

Suck that man's blood,  
and he'll die in an instant.

**[15:05] Redcurrant**

So, you're Thorn's bride.

**[15:08] Chise**

Apprentice.

**[15:09] Redcurrant**

Hey!

**[15:12] Joel**

Would you two like to come in for tea?

**[15:15] Ruth**

Go get some rest, Chise.

**[15:18] Ruth**

You look pale from your lack of sleep.

**[15:21] Ruth**

I'll let you know if I find him.

**[15:22] Chise**

Ruth.

**[15:24] Ruth**

Mess with her, and I'll  
rip you apart, vampire.

**[15:32] Joel**

I live alone here, so I've been longing for someone to have some tea with me.

**[15:38] Joel**

I'm Joel Garland.

**[15:41] Joel**

What about you?

**[15:43] Chise**

Chise Hatori.

**[15:45] Chise**

That's an amazing book collection.

**[15:47] Joel**

I like books.

**[15:49] Joel**

I write my own, occasionally.

**[15:51] Joel**

It's quite enjoyable.

**[15:53] Joel**

I have a short story, actually.  
Could I ask you to read it?

**[15:57] Chise**

Um, uh, but...

**[16:01] Joel**

Do you not have time?

**[16:04] Chise**

I'm not good at reading.

**[16:06] Chise**

It might take a long time.

**[16:08] Joel**

That's all right.

**[16:26] Chise**

It was a love story.

**[16:29] Chise**

A simple story about two people  
who meet in a rose garden.

**[16:34] Chise**

But there was something nostalgic about it.

**[16:46] Redcurrant**

Wasn't it a nice story?

**[16:49] Chise**

Yes, but it didn't seem like you  
were giving him the talent.

**[16:58] Chise**

Why are you haunting him?

**[17:00] Chise**

You're not taking his blood, either.

**[17:03] Redcurrant**

I felt like our eyes met that  
day, in the rose garden.

**[17:16] Redcurrant**

It's not like he's my type!

**[17:18] Redcurrant**

He's old, and a skinny slob to boot!

**[17:21] Redcurrant**

He doesn't have anything he's devoting  
his life to or anything, either,

**[17:27] Redcurrant**

so I can't take his blood.

**[17:30] Redcurrant**

And I can't give him what I otherwise could.

**[17:33] Redcurrant**

I don't know what to do.

**[17:37] Redcurrant**

Maybe, since you're a human,  
you understand how I feel.

**[17:46] Joel**

Sorry. I can't believe I dozed off.

**[17:50] Joel**

I've been really sleepy lately.

**[17:52] Chise**

Was that story about the roses here?

**[17:57] Joel**

You got me.

**[18:00] Joel**

I once saw someone very beautiful  
here, a long time ago.

**[18:05] Joel**

It might have been a daydream,  
but it must have been...

**[18:20] Chise**

Joel-san?

**[18:21] Joel**

Oh, it's nothing.

**[18:26] Redcurrant**

I feel like our eyes met again just now.

**[18:30] Redcurrant**

Was it because of you?

**[18:36] Chise**

Are you in lo—

**[18:40] Redcurrant**

That's not the answer I'm looking for.

**[18:43] Redcurrant**

We love by consuming and giving.

**[18:47] Redcurrant**

So I don't love him.

**[18:53] Redcurrant**

Come give him a visit again.

**[18:54] Redcurrant**

It'll make him happy.

**[18:56] Chise**

Uh, okay.

**[19:08] Chise**

It's not a word that I deserve to say  
when all I can think about is myself.

**[19:13] Ruth**

Chise.

**[19:14] Chise**

Ruth.

**[19:15] Ruth**

I found him.

**[19:18] Ruth**

He's in the forests north of the house.

**[19:43] Ruth**

Over there.

**[20:02] Elias**

Chise.

**[20:03] Elias**

It's dangerous to come  
into the forest at dusk.

**[20:06] Elias**

I left you a note saying  
I'd be home by night.

**[20:08] Chise**

You aren't going to tell  
me anything, are you?

**[20:13] Chise**

Why this is happening, what  
kind of creature you are...

**[20:20] Chise**

You always avoid me when I ask.

**[20:24] Elias**

You're always quick to understand.

**[20:28] Elias**

You accepted what I said  
without questioning me.

**[20:32] Chise**

That doesn't mean...

**[20:34] Chise**

No matter how selfish I am,

**[20:37] Chise**

it's not like I'm so disinterested in you  
that I can bear not knowing about you.

**[20:43] Elias**

I've never seen you make such a face.

**[20:47] Chise**

Was I making a weird face?

**[20:50] Elias**

Yes, I've never seen you like that.

**[20:52] Elias**

Were you looking for me the whole time?

**[20:55] Elias**

I left you a note and everything.

**[20:57] Elias**

Huh?

**[20:58] Elias**

What?

**[20:58] Elias**

You're making a scary face.

**[21:00] Chise**

Are you asking me to just take that note and  
leave you, with the way things were going?

**[21:04] Chise**

I may accept everything you say,  
but if you vanish on me like that...

**[21:12] Chise**

Why were you resting here?

**[21:15] Elias**

My body's out of balance.

**[21:17] Elias**

I was here adjusting.

**[21:21] Chise**

Half of what he says is a lie.

**[21:24] Chise**

I think.

**[21:25] Chise**

I didn't mind him trying to  
gloss things over before.

**[21:29] Chise**

Why am I so scared now?

**[21:34] Elias**

As for any other questions you may have about me, could you give me a little time?

**[21:40] Elias**

I want time to gather my thoughts.

**[21:46] Chise**

I'll be waiting, then.

**[21:50] Elias**

Are you angry?

**[21:52] Chise**

I'm not angry.

**[21:53] Chise**

Not *angry*.

**[21:55] Elias**

What are you thinking about, then?

**[21:57] Chise**

I told you, I'm not...

**[21:59] Merituuli**

Kaboosh!

**[22:02] Chise**

Elias!

**[22:05] Chise**

A fairy?

**[22:07] Chise**

Echos' familiar.

**[22:10] Merituuli**

"From Lindenbaum to Thorn."

I have a message from Lindel-sama.

**[22:15] Merituuli**

"I have business with the child you foster. Come quickly..."

**[22:20] Merituuli**

"To the land of dragons."

**[23:55] Chise**

The girl visits the land of dragons for a second time.

**[23:58] Chise**

There, she learns of a side to the mage that she'd never known before.

**[24:03] (A)**

It came as certain as the night.

---

Revision #1

Created 2024-01-02 19:13:09 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 19:14:54 UTC by whimsee